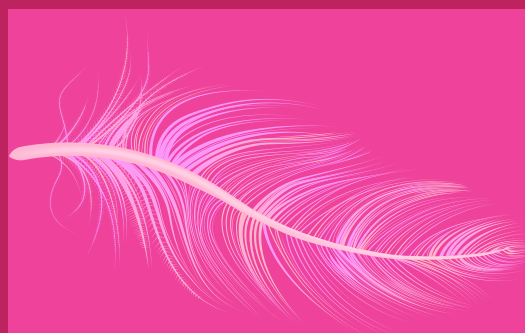


Éditions  
**HANNENØRAK**  
Catalogue 2023






<b>Nouveautés 2023</b> .....	2
<b>Collection Trilingue</b> .....	4
<b>Harangues</b> .....	6
<b>Solstice</b> .....	8
<b>Romans</b> .....	10
<b>Contes et Récits</b> .....	14
<b>Poésie</b> .....	16
<b>Théâtre</b> .....	20
<b>Anthologie / Témoignages</b> .....	21
<b>Bon de commande</b> .....	23





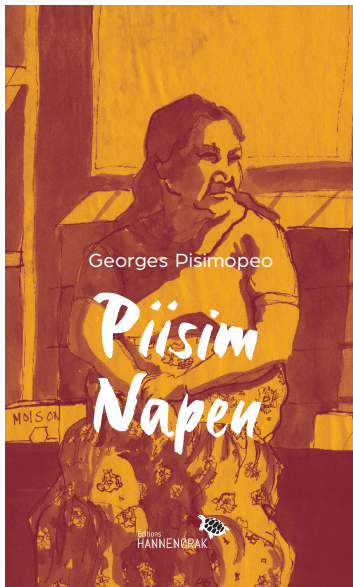
The background is a solid light pink color. Scattered throughout are stylized dandelion seeds. Some are white with long, thin, radiating lines representing the seed head, and others are solid red. In the bottom right corner, there is a large, white silhouette of a turtle, facing left. The turtle's shell is composed of several large, rounded shapes, some of which are filled with a light pink color, matching the background. The overall aesthetic is soft and artistic.

Les Éditions Hannenorak, fondées en 2010 et dirigées par Cassandra et Daniel Sioui, se situent au cœur de la communauté de Wendake. La maison d'édition se consacre à la publication de livres d'auteur-trices autochtones. Sa mission: faire rayonner les cultures, les traditions, les récits cosmogoniques et les enjeux des Premiers Peuples, tout en permettant aux auteur-trices de s'exprimer sur ce qui constitue le fondement de leur identité distincte. Seule maison d'édition autochtone au Québec, les Éditions Hannenorak publient des ouvrages très diversifiés : roman, jeunesse, essai, poésie, théâtre, conte, etc. Véritable porte-étendard des littératures des Premières Nations, Inuit et Métis, elles se font un point d'honneur de défendre ces littératures en pleine expansion.

# NOUVEAUTÉS

## Piisim Napeu

Georges Pisimopeo



© Katya

### L'auteur

Georges Pisimopeo est né dans la forêt, aux abords de Senneterre, en Abitibi, d'une mère crie et d'un père métissé. Il a passé son enfance à côtoyer les Premières Nations et la culture québécoise. Georges a toujours travaillé pour les Premières Nations, notamment comme coordonnateur des Services parajudiciaires autochtones du Québec et comme fonctionnaire pour la nation crie. Actuellement, il visite ses frères autochtones détenus, avec qui il partage des enseignements et des rituels spirituels anciens. *Piisim Napeu* est son premier livre.

### NATION : Cri

Récit | 21,95\$ | 2023 | 120 pages | 978-2-925118-32-9  
12.1 x 20.3 cm | Couverture souple



**MOTS-CLÉS :** Autobiographie | Abitibi | Violences intergénérationnelles | Pensionnats autochtones | Pardon | Homosexualité | Communauté

Constitué d'une suite de récits, *Piisim Napeu* se présente comme un miroir qui aurait éclaté et dont les morceaux rassemblés nous offrent un même visage: celui d'un enfant qui avait conclu un pacte troublant avec son petit crayon jaune et de l'homme qu'il est devenu.

Entre les savoirs de Planshish, sa mère, les désolations, les pertes, les ruptures et les douleurs, il y a la force vive du vent, la beauté des étoiles, la nécessité de retrouver la langue et le désir tout simple de vivre. *Piisim Napeu*, «homme-soleil», est le nom cri de Georges Pisimopeo.

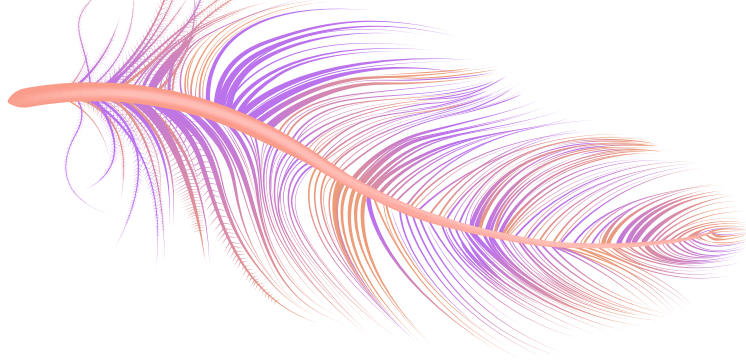
### Extrait

*Nos corps fourbus, exténués après cette chasse fructueuse. Sitôt le canot arrimé, l'odeur d'une cuisson en attente. La chaleur du poêle crépitant fait du bien. La fraternité, les sourires complices. On s'embrasse. On se raconte notre journée, l'animal qui s'est donné. Dans la chaleur du poêle, glenfiddichant une Bud, me voilà nu, prêt à plonger au bout du quai, exultant, heureux. Après ma saucette et les caresses du savon, je remonte la colline pour humer l'assiette de spaghetti qui m'attend. Vin rouge et jeux de cartes avec les frérots. Demain, on portage l'animal.*

# NOUVEAUTÉS

## Envole-toi, Mikun

Moira-Uashteskun Bacon



KVBPhotos

### L'autrice

Pekuakamiulnu de Mashteuiatsh, Moira-Uashteskun Bacon a grandi dans sa communauté et dans la ville de Saguenay. Après des études en droit à Tiohtiá:ke/Montréal et plusieurs expériences dans les milieux universitaire, communautaire et professionnel, Moira-Uashteskun a finalement cédé à la petite voix de son cœur et a fait un certificat en création littéraire à l'UQAM dans l'espoir d'écrire pour la jeunesse. Elle travaille comme animatrice d'ateliers de littérature pour les enfants dans un organisme à but non lucratif et habite à Tiohtiá:ke/Montréal.

### NATION : Innu

Roman jeune adulte | 21,95\$ | 2023 | 102 pages  
978-2-925118-27-5 | 12 x 20,3 cm | Couverture souple

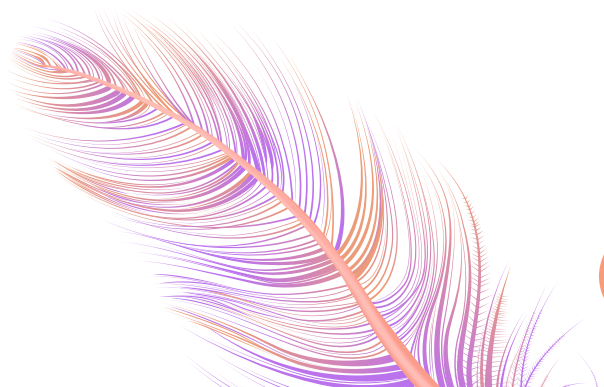


**MOTS-CLÉS :** Quête identitaire | Sororité | Two-spirit | Homosexualité | Racisme | Communauté | Sentiment d'appartenance | Pekuakamiulnu | Mashteuiatsh

Après le départ de sa sœur Nissi, Mikun n'a plus de repères. Tout lui semble hostile : la grande ville, la vie à l'école et celle à la maison. La jeune fille de quinze ans en vient rapidement à croire qu'en étant moins différente, moins innue, elle pourra, elle aussi, connaître l'amitié et les premiers émois de l'amour. Entre la quête amoureuse et la quête identitaire, *Envole-toi, Mikun* explore les déchirements du cœur. Moira-Uashteskun Bacon signe ici son premier roman pour les jeunes.

### Extrait

*Il me reste deux mois de vacances avant mon entrée en secondaire quatre. Mes plans n'incluent aucune sortie ni occasion de socialiser. Je n'ai envie de voir personne. Sans sœur et sans amie, je préfère m'enfermer dans ma chambre et enchaîner les siestes jusqu'à la fin des temps. L'univers flou de mes songes me semble mieux que toutes les activités offertes par la ville qui me tient prisonnière. Et beaucoup plus attirant que les gens qui habitent cette même ville.*

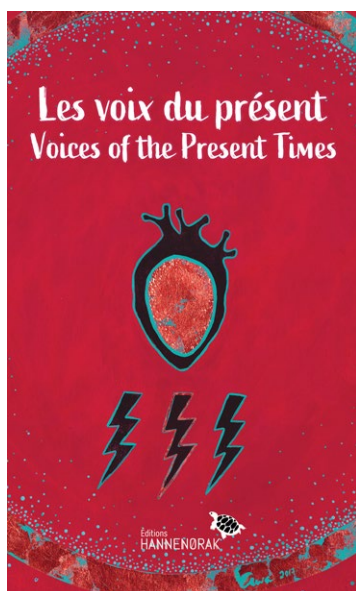


# COLLECTION TRILINGUE

Créer des outils afin de regrouper des histoires, légendes et récits de toutes les nations autochtones du Québec : telle était la demande qu'adressait le ministère de l'Éducation aux Éditions Hannenorak. C'est grâce à la collaboration de membres issus·es de chaque Nation que ces livres voient enfin le jour. Avec ce projet, notre but est de mettre de l'avant et de rendre accessible toute la richesse des onze nations autochtones du Québec. Chaque texte se lit en français, en anglais ainsi qu'en langue autochtone de chaque nation.

## Les voix du présent • Voices of the Present Times

Collectif



### **NATION :** Les 11 Nations au Québec

Recueil de biographies | 25,95\$ | 2022 | pages | 9782925118176  
12.1 x 20.3 cm | Couverture souple



Guide  
Pédago

**MOTS-CLÉS :** Leadership | Langues autochtones | Biographies |  
Premières Nations | Multilingue | Personnages inspirants

Le collectif *Les voix du présent* emprunte différentes formes. Ce recueil de témoignages nous renseigne sur les qualités intrinsèques, les talents et les acquis qui permettent d'être un leader en situation autochtone. Cet ouvrage se veut un hommage à la pluralité des identités autochtones et aux forces des communautés qui forment les jeunes d'aujourd'hui, ainsi qu'un appel aux espoirs de demain.

### **Les auteur-trices**

Stephen Jerome Jr., David Gill et Marie-Andrée Gill, Phil Lavoie, Shayne Michael, Jason Brennan, Sylvester André, Wayne Rabbitskin, Chelsea Singoorie, Karine Awashish, Wentiiostha Nelson et Daniel Sioui.



# Autour du feu / Around the fire

Collectif



## **NATION :** Les 11 Nations au Québec

Anthologie | 25,95\$ | 2022 | 303 pages | 978-2-925118-16-9  
12.1 x 20.3 cm | Couverture souple

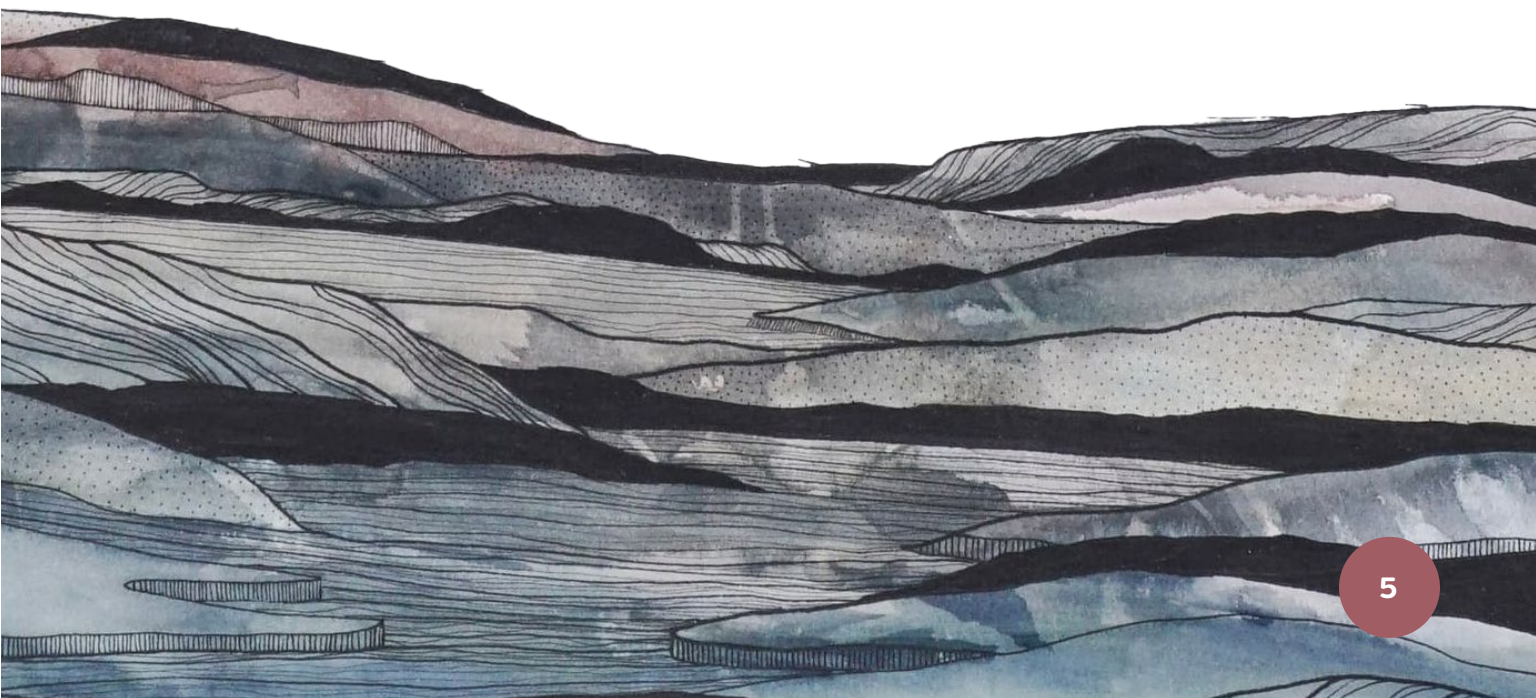


Guide  
Pédago

**MOTS-CLÉS :** : Multilingue | Textes brefs | Premières Nations |  
Langues autochtones | Partage culturel | Conte | Fiction

*Autour du feu* offre les résultats tant attendus du grand concours littéraire Hannenorak! Les gagnant-es de chacune des nations sont ici réunis : soyons attentif-ve-s à ce qu'ils ont à nous dire. Sur un ton plus traditionnel ou résolument moderne, leurs plumes affûtées témoignent d'une multitude d'idées et d'un talent indéniable.

Avec des textes de Carole Labarre, Lindsay Cote, Edith Bélanger, Caitlin Vicaire, Christine O'Bomsawin-Lamirande, Véronique Picard, Marjolaine McKenzie, Chelsy Grégoire-Billecard, Francis Kurtness-Bossum, Tracya Awashish Chachai, Mary N. Diamond, Olivia Ikey Duncan et Wentiiostha Nelson.

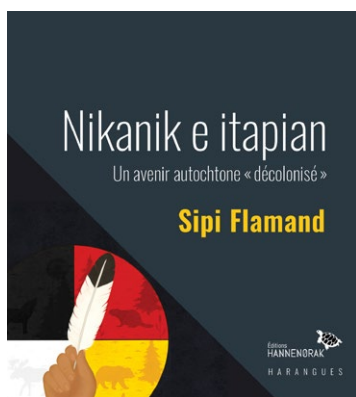


# HARANGUES

Autrefois, les voix des Autochtones étaient écoutées par les Européen·nes. Les harangues des plus grand·es orateur·trices étaient admirées de tous·tes et pouvaient amener la paix entre nos peuples. La collection «Harangues» souhaite inciter les Canadien·nes à entendre de nouveau les voix des Premières Nations, désireuses de choisir elles-mêmes leur avenir.

## Nikanik e itapian : un avenir autochtone «décolonisé»

Sipi Flamand



**NATION :** Atikamekw

Essai | 12,95\$ | 2022 | 80 pages | 978-2-925118-19-0  
12.1 x 13.4 cm | Couverture souple



**MOTS-CLÉS :** Décolonisation | Atikamekw | Réconciliation | Droits autochtones | Souverainismes autochtones | Extractivisme | Autodétermination | Land back movement

### L'auteur

Sipi Flamand, dont le nom traditionnel, Miaskom Sipi, signifie « à la rencontre de deux rivières », est un Atikamekw Nehirowisiw de la communauté de Manawan. Acteur politique et culturel, il s'implique activement dans la revitalisation de la pensée politique et de la gouvernance autochtones, mais surtout dans le mouvement vers la décolonisation et la résurgence autochtone, sur les plans tant politique que culturel et social. Sipi Flamand est également cinéaste et danseur de pow-wow.

*Nikanik e itapian : un avenir autochtone « décolonisé » se veut un essai sur l'avenir des peuples autochtones à l'ère de la « réconciliation ». Sipi Flamand invite les populations autochtone et québécoise à se préparer à d'autres réalités politiques et juridiques qui placeraient les enjeux autochtones au premier plan. À la fois utopique et dystopique, l'auteur part de la situation actuelle vécue par les peuples autochtones et nous entraîne sur le chemin du rêve de l'autodétermination et de la reconnaissance des droits ancestraux.*

### Extrait

*Nos descendants, nos futurs leaders auront à redéfinir cette alliance en créant une nouvelle relation politique, économique, sociale et culturelle avec la société canadienne. Les fondements sont là, ils existent. Il est temps pour nous de faire preuve de leadership pour que nos valeurs traditionnelles, nos principes, nos traditions juridiques soient rétablis et revitalisés, temps pour nous de redéfinir nos modes de gouvernance et de décoloniser notre conscience politique individuelle et collective. Il ne s'agit pas seulement d'un discours à défendre, il faut agir en conséquence.*



# HARANGUES

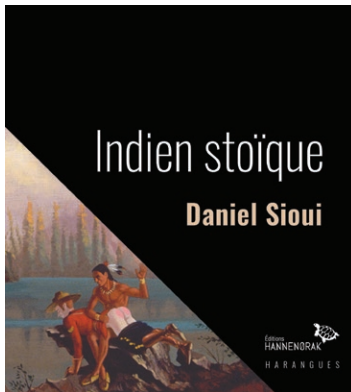
## Indien stoïque

Daniel Sioui

**Finaliste — Prix Voix autochtones 2022, œuvre publiée en français**

**Finaliste — Prix de création littéraire 2022 de la Ville de Québec**

**Finaliste — Une ville, un livre 2022**



**NATION :** Wendat

Essai | 12,95\$ | 2021 | 80 pages | 978-2-923926-65-0  
12.1 x 13.4 cm | Couverture souple



**MOTS-CLÉS :** Colonialisme | Décolonisation | Loi sur les Indiens | Leadership | Autodétermination | Wendat

### L'auteur

Après avoir œuvré pendant quelques années dans le domaine culturel – organisation du Pow Wow de Wendake, travail auprès du Centre culturel de la communauté –, Daniel Sioui a démarré sa propre entreprise en 2009, la Librairie Hannenorak, la seule librairie autochtone au Québec. En 2010, il a fondé, en collaboration avec son père et auteur Jean Sioui, les Éditions Hannenorak. Au courant de la même année, Daniel Sioui a mis sur pied l'événement littéraire Kwahiatonhk! – Salon du livre des Premières Nations.

À un moment donné, un gars se tanne et il doit faire sortir le méchant. C'est exactement ce qui s'est passé ici. Une petite anecdote anodine a fait déborder le vase, et la colère s'est déversée dans ces pages. L'auteur en profite pour déballer sa frustration, et ce ne sont pas les sujets d'insatisfaction qui manquent pour un Autochtone vivant dans le Québec d'aujourd'hui... Mais ce n'est pas une raison pour le prendre trop au sérieux. Ce n'est qu'un Indien, de toute façon.

### Extrait

*Si les Européens ont réussi à former l'Union européenne, pourquoi ne pourrions-nous pas nous aussi créer l'Union des Premiers Peuples? Nous devons absolument arrêter de vivre dans le passé et commencer à réfléchir à une structure qui nous permettrait de retrouver notre place dans le bal des nations. Ça n'arrivera pas si nous restons chacun de notre côté. C'est notre division qui a permis aux Européens de venir s'installer ici et c'est notre division qui nous empêche de sortir de la colonisation, tant que nous n'aurons pas choisi la façon de faire. Si ça continue comme ça, on pourra dire que nous nous sommes fait coloniser de force en en mangeant toute une et que nous nous sommes fait décoloniser de force en perdant ce qui nous reste.*

# SOLSTICE

Des textes courts, des paroles en éveil, une présence rayonnante, à l'image de notre été : la collection «Solstice» se veut un appel à l'étonnement, au voyage, à la fulgurance.

## Frétillant et agile

Jocelyn Sioui

**Finaliste – Prix Voix Autochtones 2023, catégorie prose**



### L'auteur

Jocelyn Sioui, comédien, dramaturge, marionnettiste et écrivain wendat, est membre fondateur de Belzébrute, band de théâtre. Il est aussi le fondateur et directeur du OUF! Festival Off Casteliers, un festival consacré aux arts de la marionnette.

### NATION : Wendat

Nouvelle | 7,95\$ | 2022 | 40 pages | 978-2-925118-05-3  
10.2 x 16.5 cm | Couverture souple



**MOTS-CLÉS :** Histoire | Conte biographique | Wendat | Humour | Voyage initiatique | Colonisation | Jésuites

Avec *Frétillant et Agile*, Jocelyn Sioui redonne vie à Auhaitisic, un improbable héros wendat. Comment cet illustre inconnu, qui inspire la méfiance parmi les siens, parvient-il à sauver sa nation de l'extinction et à changer le cours de l'Histoire? Marionnettiste aguerri et fabuleux conteur, Jocelyn Sioui s'amuse à sortir de l'ombre des personnages colorés, plus grands que nature. Auteur de *Mononk Jules*, qu'il a adapté pour la scène, Sioui sait qu'il faut se méfier de l'eau qui dort.

### Extrait

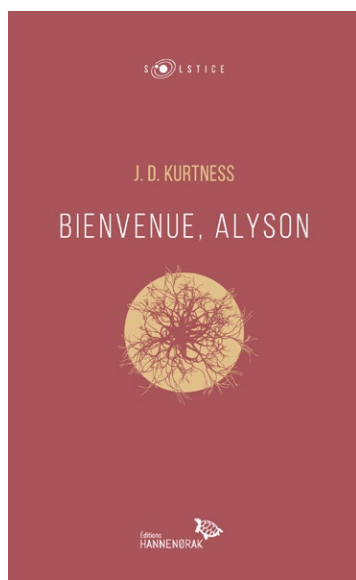
*La légende raconte qu'au moment de lui offrir le nom d'Auhaitisic, certaines personnes se seraient opposées à la décision, parce que, selon elles, porter le nom d'un défunt attirerait ruine et malchance sur le clan. Mais, dans le brouhaha de la mésentente, la vieille sage aveugle se serait levée, le regard rempli de lumière, et aurait prononcé de sa voix faible et chevrotante : « Je vois de grandes choses dans la vie d'Auhaitisic! »*



## Bienvenue, Alyson

J.D. Kurtness

**Finaliste — Prix Voix Autochtones 2023, catégorie prose**



### L'autrice

Née à Chicoutimi d'une mère québécoise et d'un père ilnu de Mashteuiatsh, Julie Kurtness, sous son nom de plume J. D. Kurtness, a publié chez L'instant même deux romans salués par la critique, *De vengeance* (2017) et *Aquariums* (2019).

### NATION : Ilnu

Nouvelle | 7,95\$ | 2022 | 40 pages | 978-2-925118-07-7  
10.2 x 16.5 cm | Couverture souple



9 782925 118077



**MOTS-CLÉS :** Science-fiction | Dystopie | Humour | Mashteuiatsh | Enquête

Francine Hamel, 54 ans, manque à l'appel. La ville d'Alma se met en branle. Cette étrange disparition en plein cœur du Saguenay est le grain de sable qui semble entraîner les autres. Du village québécois à l'orbite terrestre, quelque chose de presque invisible se tisse et se propage. Avec l'humour grinçant qu'on lui connaît, la romancière ilnu J. D. Kurtness nous propose, dans *Bienvenue, Alyson*, une fin du monde aux étranges accents de béatitude et de délivrance.

### Extrait

*Il fit ce que les jeunes font aujourd'hui : il se connecta au canal Discord partagé avec ses amis et ouvrit sa caméra et son micro. LeBastouche parla longtemps avant de fondre en larmes devant les regards ahuris de JigglySauce01 et Kingcan\_Roy, qui enregistrèrent la scène. Ce cri du cœur se répandit comme une traînée de poudre dans la région, d'abord parce que tout le monde se connaît un peu et, surtout, parce que quelqu'un téléversa la vidéo sur la page Facebook «Spotted Alma». Le petit semblait sincère. Il cherchait sa mère, l'œil mouillé.*



# ROMANS

## On pleure pas au bingo Dawn Dumont

Traduit de l'anglais (Canada) par Daniel Grenier



**Finaliste – Prix littéraire du Gouverneur général 2020, catégorie traduction**

### **NATION :** Cri

Roman | 21,95\$ | 2019 | 432 pages | 978-2-923926-40-7  
12.1 x 20.3 cm | Couverture souple

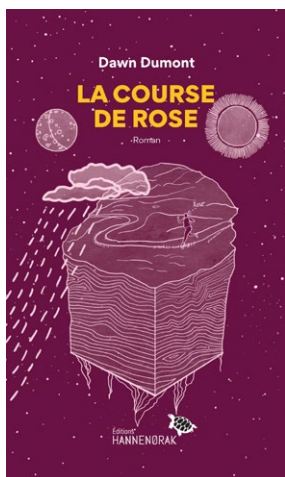


**MOTS-CLÉS :** Communauté autochtone |  
Saskatchewan | Humour | Appartenance |  
Racisme | Autobiographie

Tout est là : voici la vie sur la réserve, en haute définition. Dawn, la narratrice, revisite sa vie familiale, se replonge dans ses années d'école et s'engage résolument sur la voie de l'avenir. Situé quelque part entre le roman d'apprentissage et le récit autobiographique, *On pleure pas au bingo* est un livre qui célèbre les différences culturelles et la puissance de la prise de parole par le moyen de ce remède traditionnel et universel qu'est le rire.

## La Course de Rose Dawn Dumont

Traduit de l'anglais (Canada) par Daniel Grenier



**Finaliste – Combat national des livres 2022**

**Finaliste – Prix du Gouverneur général 2021, catégorie traduction**

### **NATION :** Cri

Roman | 21,95\$ | 2020 | 488 pages | 978-2-923926-51-3  
12.1 x 20.3 cm | Couverture souple



**MOTS-CLÉS :** Humour | Windigo | Solidarité |  
Communauté autochtone | Conseil de bande

Après avoir perdu son emploi et son mari musicien, Rose Okanese, mère de deux filles au caractère bien trempé, décide qu'il est temps de s'occuper d'elle-même et de remonter son estime de soi. Son idée de génie : courir le marathon annuel organisé dans sa réserve, et ce, malgré le fait qu'elle n'a pas enfilé de souliers de course depuis vingt ans, qu'elle fume comme une cheminée et que l'optimisme n'est pas sa plus grande qualité. Rempli de personnages hauts en couleur, *La course de Rose* est une montagne russe de rires et d'émotions.

# ROMANS

## Perles de verre Dawn Dumont

Traduit de l'anglais (Canada) par Daniel Grenier



### NATION : Cri

Roman | 21,95\$ | 2021 | 372 pages | 978-2-923926-80-3  
12.1 x 20.3 cm | Couverture souple



**MOTS-CLÉS :** Humour | Amitiés | Relations amoureuses | Communauté autochtone | Racisme | Droits autochtones | Appartenance

Aussi actuel que poignant, *Perles de verre* est une fenêtre ouverte sur le quotidien de ces jeunes Autochtones qui ont été parmi les premiers à quitter la réserve pour vivre en ville et qui ont dû lutter pour s'adapter, quitte à perdre certains repères pour en acquérir de nouveaux.

## Les Poules des prairies partent en tournée Dawn Dumont

Traduit de l'anglais (Canada) par Daniel Grenier



### NATION : Cri

Roman | 25,95\$ | 2022 | 496 pages | 978-2-925118-12-1  
12.1 x 20.3 cm | Couverture souple



**MOTS-CLÉS :** Humour | Pow-wow | Années 70 | Voyage | Racisme

Tout est prêt pour la tournée. On est en 1972, et la troupe des Poules des prairies est sur son départ : deux semaines de danse en Europe, festivals et événements culturels autochtones au menu. Tandis que la troupe saute d'une destination à l'autre, rien ne se déroule comme prévu, et la tournée se transforme vite en un délirant vaudeville où chacun et chacune en prendra pour son rhume...

# ROMANS

## Chroniques de Kitchike : La grande débarque

Louis-Karl Picard-Siouï



### **NATION :** Wendat

Roman | 21,95\$ | 2017 | 176 pages | 978-2-923926-17-9 | 12.1 x 20.3 cm  
Couverture souple



**MOTS-CLÉS :** Humour | Communauté autochtone | Auteur wendat | Nouvelles | Héritage

Avec son premier recueil de nouvelles, *Chroniques de Kitchike : la grande débarque*, Louis-Karl Picard-Siouï nous propose une incursion au cœur d'une communauté autochtone haute en couleur où se côtoient traditions, rêves, déchéance et... corruption.

## Chroniques de Kitchike : La saignée des possibles

Louis-Karl Picard-Siouï



**Finaliste – Prix de création littéraire de la Ville de Québec 2023**

**Finaliste – Prix des Horizons imaginaires 2023**

**Finaliste – Prix Jacques-Brossard 2023**

**Liste préliminaire – Prix des libraires du Québec 2023, catégorie roman**

### **NATION :** Wendat

Roman | 25,95\$ | 2022 | 336 pages | 978-2-925118-09-1 | 12.1 x 20.3 cm  
Couverture souple



**MOTS-CLÉS :** Politique | Cynisme | Corruption | Pow-wow | Communauté autochtone | Science-fiction | Sororité

Avec le roman par nouvelles *Éveil à Kitchike : la saignée des possibles*, l'auteur tire les fils qui relient l'ordinaire à l'extraordinaire, la douce folie des uns à l'ambition des autres, les anciennes rivalités à une réelle sororité sans jamais sacrifier la nécessité de se serrer les coudes ou le désir tout simple d'entendre battre les cœurs.



# ROMANS

## L'hiver de la corneille

Karen McBride

Traduit de l'anglais (Canada) par Sylvie Nicolas



### **NATION :** Anishinabe

Roman | 23,95\$ | 2022 | 420 pages | 978-2-923926-64-3  
12.1 x 20.3 cm | Couverture souple



**MOTS-CLÉS :** Deuil | Trickster | Colonisation | Anishinaabe | Rituels |  
Nanabush | Famille | Extractivisme

Depuis son retour à Spirit Bear Point, Hazel Ellis rêve sans cesse à une vieille corneille qui affirme vouloir l'aider, la sauver. Mais la sauver de quoi, exactement? Dans *L'hiver de la corneille*, Hazel lève le voile sur les mondes visible et invisible, le rêve et la réalité, le cœur et la tête, le passé et le présent. Karen McBride signe ici son premier roman.

### **L'autrice**

Originaire de la Première Nation de Timiskaming, au Québec, Karen McBride est une autrice anishinabe. Bachelière en musique et en littérature anglaise, elle détient également un baccalauréat en enseignement de l'Université d'Ottawa et une maîtrise en création littéraire de l'Université de Toronto.

# CONTES ET RÉCITS

## Yändata' : L'éternité au bout de ma rue

Jean Sioui



### NATION : Wendat

Récit | 23,95\$ | 2021 | 168 pages | 978-2-923926-88-9 | 12.1 x 20.3 cm  
Couverture souple



Guide  
Pédago

**MOTS-CLÉS :** Wendake | Histoire | Mémoire |  
Colonisation | Communauté autochtone

Avec ces récits, le poète Jean Sioui pose un regard grave et amusé sur le Wendake de ses jeunes années. Carnet de souvenirs, d'instant d'éternité, *Yändata' : l'éternité au bout de ma rue* nous donne à découvrir le visage d'un village et la mémoire de ceux qui l'ont traversé.

### L'auteur

Originaire de Wendake, Jean Sioui est auteur de contes pour la jeunesse ainsi que de recueils de poésie. En 2010, il a cofondé les Éditions Hannenorak avec son fils, Daniel Sioui.

## Mononk Jules

Jocelyn Sioui



**Finaliste - Prix Voix Autochtones 2021, catégorie prose**  
**Finaliste - Prix Victor-Barbeau 2021**

### NATION : Wendat

Biographie | 21,95\$ | 2020 | 330 pages | 978-2-923926-52-0  
12.1 x 20.3 cm | Couverture souple



Guide  
Pédago

**MOTS-CLÉS :** Loi sur les Indiens | Droits  
autochtones | Colonialisme | Archives |  
Ségrégation | Résistance | Militantisme |  
Stanislas Sioui

*Mononk Jules* reconstitue le parcours de Jules Sioui, un Wendat qui a bousculé l'Histoire canadienne avant de sombrer dans un énorme trou de mémoire familial et historique. Dans sa tentative de comprendre comment s'écrit l'Histoire (ou comment elle ne s'écrit pas) l'auteur se retrouve, malgré lui, face à un colosse aux pieds d'argile.

### L'auteur

Jocelyn Sioui est un artiste multidisciplinaire wendat, originaire de Montréal. Il est marionnettiste, comédien et auteur. En 2013, il a fondé le OUF! Festival Off Casteliers, l'évènement annuel qui rassemble le plus de marionnettistes au Canada.

# CONTES ET RÉCITS

## Tsoutare' : Sept histoires contemporaines

Christine Sioui Wawanoloath



**NATION :** W8banaki / Wendat

Contes | 16,95\$ | 2019 | 96 pages | 978-2-923926-34-6 | 12.1 x 20.3 cm  
Couverture souple



**MOTS-CLÉS :** Nouvelles | Allégorie |  
Fantastique | Colonisation | Humour |  
Communauté autochtone

Christine Sioui Wawanoloath sort ses talents de conteuse pour offrir sept contes et récits inspirés de la tradition orale, mais ancrés dans la modernité.

### L'autrice

Née à Wendake d'un père wendat et d'une mère abénakise, Christine Sioui Wawanoloath a grandi dans la communauté d'Odanak. Artiste multidisciplinaire, elle travaille depuis près de quarante ans comme autrice et artiste en arts visuels. Elle a signé et illustré plusieurs livres jeunesse.

## Les treize lunes d'Okia

Yolande Okia Picard



**NATION :** Wendat

Légendes et récits | 16,95\$ | 2019 | 110 pages | 978-2-923926-38-4  
12.1 x 20.3 cm | Couverture souple



**MOTS-CLÉS :** Mythe création | Extractivisme |  
Tradition | Wisakedjak | Animaux | Nature

S'inspirant d'histoires traditionnelles notamment wendat, crie et ojibwée, *Les treize lunes d'Okia* nous amène à réfléchir sur les valeurs que nous mettons de l'avant et sur les gestes que nous posons au quotidien relativement à notre environnement.

### L'autrice

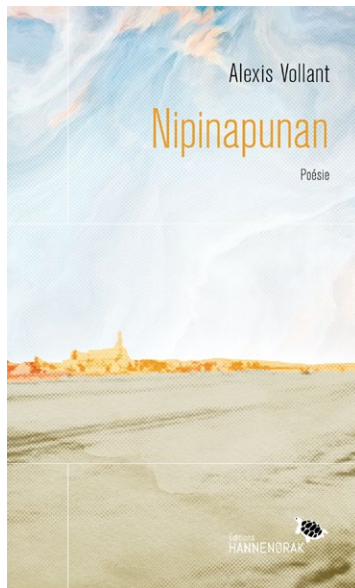
Originnaire de Wendake, Yolande Okia Picard est une conteuse du clan du Loup. En 1998 et 1999, elle publie, en deux volumes, le recueil de contes *Okia te conte* (La Griffe de l'Aigle). L'ouvrage *Autour de Okia* (Le Loup de Gouttière, 1998), écrit par Sylvie Nicolas, a été consacré à son parcours.



# POÉSIE

## Nipinapunan

Alexis Vollant



### **NATION :** Innu

Poésie | 15,95\$ | 2023 | 104 pages | 978-2-925118-24-4  
11.4 x 18.4 cm | Couverture souple



**MOTS-CLÉS :** Pessamit | Innu | Relations amoureuses | Été |  
Racisme | Appartenance

*Nipinapunan* fait entendre la voix intérieure d'une jeune Innue de Pessamit qui cède à l'entêtement de son conjoint montréalais désireux de vivre, le temps d'un été, « le folklore et l'exotisme » d'une communauté autochtone. L'amour de la langue, du territoire, des origines, et les sentiments envers l'être aimé sont ici finement tressés, tout comme ce qui leur fait ombrage.

### **L'auteur**

Originaire de la communauté innue de Pessamit, sur la Côte-Nord, Alexis Vollant étudie présentement le piano classique à l'Université de la Colombie-Britannique, à K'emk'emelay/Vancouver. Il a reçu plusieurs récompenses pour ses activités musicales, qui ont débuté en 2004, alors qu'il n'avait que quatre ans. Alexis termine bientôt son baccalauréat et passe ses pauses d'étude à écrire son mal du pays.

### **Extrait**

*à chaque cycle de chasse, je reviendrai remettre de l'huile  
dans tes phares à visions et tes réservoirs de rêves  
de toute façon, il y a fort à parier  
que nous te ramènerons  
anite Pessamit, pour te guérir*

*nipinapunan, c'est ici qu'on vient passer l'été  
pour muer de corps et changer d'esprits  
pour un appel facetime avec nos ancêtres  
qui nous regardent de haut acheter nos cigarettes*

# POÉSIE

## Enfants du lichen

Maya Cousineau Mollen Préface d'Hélène Cixous



**Prix du Gouverneur général 2022, catégorie poésie en langue française**  
**Prix Voix Autochtones 2023, catégorie poésie publiée en français**  
**Prix de poésie des cégépiens 2023**  
**Prix littéraire des enseignant-es de français 2023, catégorie poésie**

**NATION :** Innu

Poésie | 14,95\$ | 2022 | 100 pages | 978-2-923926-67-4 | 11.4 x 18.4 cm  
Couverture souple



Guide  
Pédago

**MOTS-CLÉS :** Femmes autochtones  
disparues | Enfants autochtones  
disparus | Pensionnats autochtones |  
Colonisation | Racisme | Mémoire |  
Territoire | Joyce Echaquan

Dans ce recueil, la voix de la poète se fond dans la mémoire du territoire, de la culture, de ses racines, la mémoire du corps intime autant que celle, atrophiée, de l'Histoire. La première partie, *Enfants du lichen*, souligne avec tendresse et désir de guérison l'urgence de ne pas fermer les yeux sur les disparitions d'enfants et de femmes, sur l'exclusion, les dépossessions et le mépris. Avec la seconde, *Une balle en réserve*, la colère reprend ses droits. Ces deux volets indissociables font appel au devoir de mémoire.

## Bréviaire du matricule 082

Maya Cousineau Mollen



**Prix Voix autochtones 2020 – poésie publiée en français**

**NATION :** Innu

Poésie | 14,95\$ | 2019 | 84 pages | 978-2-923926-37-7 | 11.4 x 18.4 cm  
Couverture souple



**MOTS-CLÉS :** Colonisation | Territoire |  
Urbanité | Corps | Féminité | Innu

Dans son premier recueil de poésie, *Bréviaire du matricule 082*, la poète innue Maya Cousineau Mollen explore les multiples chemins de la colère, qu'elle soit territoriale, identitaire ou entourant la notion de féminité.

### L'autrice

D'origine innue de la communauté d'Ekuanitshit, Maya Cousineau Mollen écrit de la poésie depuis l'âge de quatorze ans. Elle œuvre au sein des communautés des Premières Nations depuis plus de vingt-cinq ans.

# POÉSIE

## Ni Kistisin / Je me souviens

Édouard Itual Germain



**Prix Voix Autochtones 2022 - oeuvre publiée en français**

### NATION : Innu

Poésie | 14,95\$ | 2021 | 84 pages | 978-2-923926-69-8 | 11.4 x 18.4 cm  
Couverture souple



**MOTS-CLÉS :** Pekuakamiulnu | Pensionnats autochtones | Transmission | Guérison | Colonisation | Territoire

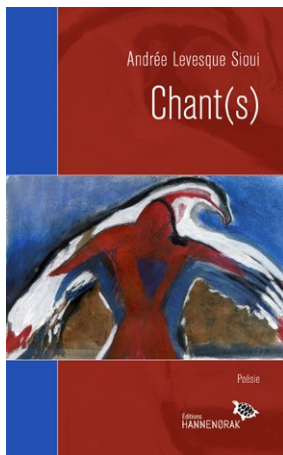
Reflet d'une période sombre, celle des pensionnats autochtones, *Ni kistisin / Je me souviens* évoque avec lucidité les fractures qui s'inscrivent dans le cœur et le corps des enfants dépossédés de leur culture et de leurs racines.

### L'auteur

Natif de Mashteuiatsh, Édouard Itual Germain (Katekiashka) a vécu avec sa famille sur le territoire de ses ancêtres jusqu'à l'âge de six ans. Il a ensuite été envoyé au pensionnat de Fort George, sur les rives de la baie James. Coupé de sa famille, il s'est tout de même accroché aux principes dictés par son mushum (grand-père), soit de ne jamais oublier sa langue et sa culture. Édouard Itual Germain est décédé avant de voir son rêve de publication se réaliser.

## Chant(s)

Andrée Levesque Sioui



**Finaliste - Prix Voix autochtones 2022 - œuvre publiée en français**  
**Finaliste - Une ville, un livre 2022**

### NATION : Wendat

Poésie | 14,95\$ | 2021 | 90 pages | 978-2-923926-59-9 | 11.4 x 18.4 cm  
Couverture souple



**MOTS-CLÉS :** Wendat | Corps | Musique | Guérison | Poésie | Histoire | Parole

L'artiste wendat Andrée Levesque Sioui trace ici ce qui, du passé et du présent, demande à retrouver une voix et un souffle. Cette incarnation du chant témoigne de la nécessité organique et sacrée de rendre visible ce qui autrement nous échappe, de mettre en lumière l'histoire, la réflexion, la parole.

### L'autrice

Née à Québec, Andrée Levesque Sioui est poète, autrice et mélodiste. Interprète principale de l'album *Yahndawa'* (2011), elle travaille actuellement à son projet d'album. Membre de la Maison-Longue Akiawenhrak, elle enseigne la langue wendat auprès des adultes et des jeunes de sa communauté depuis 2010.



# POÉSIE

## Les visages de la terre

Louis-Karl Picard-Siouï



**Finaliste - Prix du Gouverneur général 2020, catégorie poésie**

**NATION :** Wendat

Poésie | 14,95\$ | 2019 | 88 pages | 978-2-923926-36-0 | 11.4 x 18.4 cm  
Couverture souple



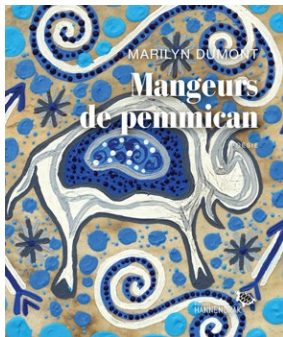
**MOTS-CLÉS :** Wendat | Deuil | Survivance |  
Ancêtres | Transmission | Racines | Mémoire |  
Hommage

Du deuil douloureux de l'ancêtre toujours présent au legs à laisser à la jeune génération, *Les visages de la terre* explore l'univers spirituel wendat dans le vécu quotidien du poète.

## Mangeurs de pemmican

Marilyn Dumont

Traduit de l'anglais (Canada) par Sylvie Nicolas



**NATION :** Métis

Poésie | 16,95\$ | 2019 | 76 pages | 978-2-923926-39-1 | 16.5 x 19.6 cm  
Couverture souple



**MOTS-CLÉS :** Métis | Histoire | Louis Riel |  
Gabriel Dumont | Résistance | Colonisation |  
Mitchif | Langue crie

Avec ce titre s'inspirant du surnom dont John A. Macdonald avait affublé les Métis, Marilyn Dumont ravive un pan de l'histoire et le conjugue au temps présent. *Mangeurs de pemmican* convie à une touchante traversée de la période de résistance de Louis Riel autour de la bataille de Batoche et en évoque les enjeux géographique, culturel, linguistique et politique.

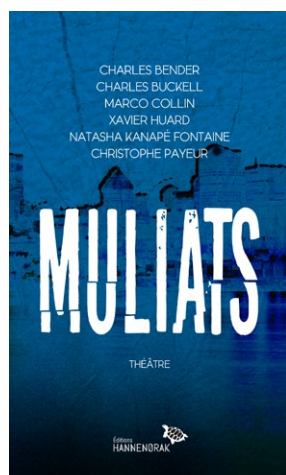
### L'autrice

Poète métisse originaire de l'Alberta, Marilyn Dumont est la descendante de Gabriel Dumont, ami et général de Louis Riel. Elle vit à Edmonton où elle enseigne la création littéraire à l'Université d'Athabasca et les études autochtones à l'Université de l'Alberta.

# THÉÂTRE

## Muliats

Charles Bender, Natasha Kanapé Fontaine, Charles Buckell, Marco Collin, Xavier Huard et Christophe Payeur



### NATION : Innu

Théâtre | 14,95\$ | 2018 | 72 pages | 978-2-923926-29-2 | 12.1 x 20.3 cm  
Couverture souple



**MOTS-CLÉS :** Innu | Allochtone | Interculturel |  
Choc culturel | Identité | Partage

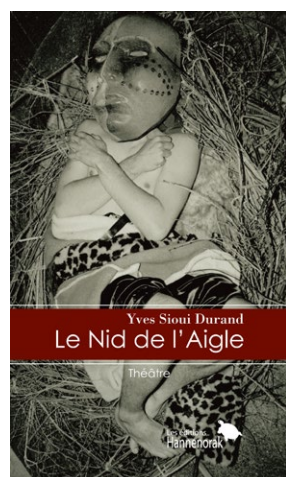
La pièce *Muliats* - première création des Productions Menuentakuan, un collectif engagé et frondeur - revisite, avec un humour mordant et un sincère besoin de crever l'abcès, les relations souvent teintées de malentendus entre Autochtones et Québécois-es. *Muliats* (« Montréal » en innu) raconte l'histoire d'un Innu de Mashteuiatsh, Shaniss, qui décide de quitter sa communauté pour s'installer en milieu urbain.

### Les auteur-trices

Les Productions Menuentakuan sont formées d'artistes des Premières Nations et de jeunes acteurs québécois. Menuentakuan veut dire, en innu : « Prendre le thé ensemble, se dire les vraies choses dans le plaisir et la bonne humeur. »

## Le nid de l'aigle

Yves Sioui Durand



### NATION : Wendat

Théâtre | 14,95\$ | 2013 | 68 pages | 978-2-923926-09-4 | 12.1 x 20.3 cm  
Couverture souple



**MOTS-CLÉS :** Mythes | Asierindien | Détroit  
de Bering | Transmission | Mémoire | Identité  
culturelle | Premiers Peuples | Théâtre  
autochtone

Puisant à même de nombreux mythes autochtones des Amériques et d'Asie, *Le nid de l'aigle* se réapproprie les mythes et les réactive, luttant ainsi contre la perte de mémoire, l'acculturation, l'ignorance et l'indifférence.

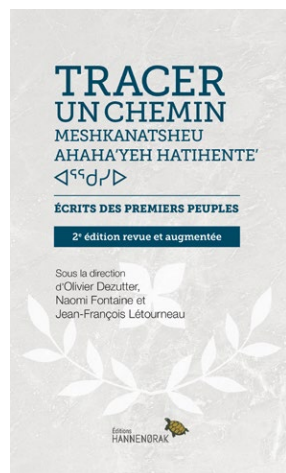
### L'auteur

Membre de la Nation huronne-wendat, Yves Sioui Durand est acteur, dramaturge, metteur en scène et cinéaste. Cofondateur des productions Ondinnok, il a écrit plus d'une quinzaine d'œuvres. De 2005 à 2010, il a dirigé, en collaboration avec l'École nationale de théâtre du Canada, le premier programme de formation d'acteur pour les Autochtones du Québec.

# ANTHOLOGIE

## Tracer un chemin : écrits des Premiers Peuples

édité par Naomi Fontaine, Olivier Dezutter  
et Jean-François Létourneau



Deuxième édition revue et augmentée

**NATION :** Les 11 Nations au Québec

Anthologie | 21,95\$ | 2021 | 228 pages | 978-2-923926-73-5 | 12.1 x 20.3 cm  
Couverture souple



Guide  
Pédago

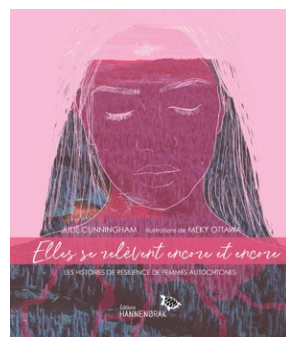
**MOTS-CLÉS :** Anthologie | Premiers Peuples |  
Inuit | An Antane Kapeshe | Joséphine Bacon |  
Littérature autochtone

Dans cette anthologie, les voix des Premiers Peuples prennent un chemin pour se faire entendre, celui de l'écriture. Sous des formes littéraires variées (roman, essai, poésie...) résonne d'une manière singulière l'écho d'être au monde.

# TÉMOIGNAGES

## Elles se relèvent encore et encore

Julie Cunningham, illustré par Meky Ottawa



**NATION :** Les 11 Nations au Québec

Témoignages | 16,95\$ | 2020 | 84 pages | 978-2-923926-48-3 | 16.5 x 19.6 cm  
Couverture souple



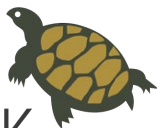
**MOTS-CLÉS :** Premiers Peuples | Inuit |  
Pensionnats autochtones | Témoignages | Faits  
vécus | Femmes autochtones | Itinérance

Ce livre est le fruit de rencontres, de collaborations, de témoignages. Dans le cadre de sa recherche doctorale, Julie Cunningham a rencontré des femmes autochtones âgées de vingt-sept à soixante ans résidant au Québec et qui ont eu la générosité de partager leurs histoires de vie, des histoires qui lui ont permis de mieux comprendre les trajectoires qui mènent à l'itinérance ou qui y mettent un terme.









87 boulevard Bastien  
Wendake, Québec, G04 4V0  
editions@hannenorak.com  
Distribution : Dimedia

## BON DE COMMANDE 2023-2024

Nom	Date
Courriel	Téléphone
École	
Commission scolaire	
Adresse	

NOUVEAUTÉS						
IBSN	Titre	Texte	Format	Prix	Quantité	Total (\$)
978-2-925118-32-9	Piisim Napeu	Georges Pisimopeo	Souple	21,95\$		
978-2-925118-27-5	Envole-toi, Mikun	Moirra-Uashteskun Bacon	Souple	21,95\$		

COLLECTION TRILINGUE						
IBSN	Titre	Texte	Format	Prix	Quantité	Total (\$)
978-2-925118-16-9	Autour du feu / Around the Fire	Collectif	Souple	25,95\$		
978-2-925118-17-6	Les voix du présent / Voices of the Present Times	Collectif	Souple	25,95\$		

HARANGUES						
IBSN	Titre	Texte	Format	Prix	Quantité	Total (\$)
978-2-925118-19-0	Nikanik e itapian : un avenir autochtone «décolonisé»	Sipi Flamand	Souple	12,95\$		
978-2-923926-65-0	Indien stoïque	Daniel Sioui	Souple	12,95\$		

SOLSTICE						
IBSN	Titre	Texte	Format	Prix	Quantité	Total (\$)
978-2-925118-05-3	Frétillant et agile	Jocelyn Sioui	Souple	7,95\$		
978-2-925118-07-7	Bienvenue, Alyson	J.D.Kurtness	Souple	7,95\$		

ROMANS						
IBSN	Titre	Texte	Format	Prix	Quantité	Total (\$)
978-2-923926-40-7	On pleure pas au bingo	Dawn Dumont	Souple	21,95\$		
978-2-923926-51-3	La Course de Rose	Dawn Dumont	Souple	21,95\$		
978-2-923926-80-3	Perles de verre	Dawn Dumont	Souple	21,95\$		
978-2-925118-12-1	Les Poules des prairies partent en tournée	Dawn Dumont	Souple	25,95\$		

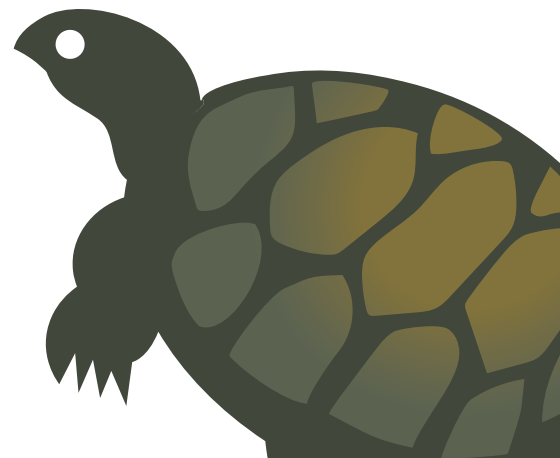
ROMANS (SUITE)						
IBSN	Titre	Texte	Format	Prix	Quantité	Total (\$)
978-2-923926-17-9	Chroniques de Kitchike : La grande débarque	Louis-Karl Picard-Siouï	Souple	21,95\$		
978-2-925118-09-1	Éveil à Kitchike : La saignée des possibles	Louis-Karl Picard Sioui	Souple	25,95\$		
978-2-923926-64-3	L'hiver de la corneille	Karen McBride	Souple	23,95\$		

CONTES ET RÉCITS						
IBSN	Titre	Texte	Format	Prix	Quantité	Total (\$)
978-2-923926-88-9	Yändata' : L'éternité au bout de la rue	Jean Sioui	Souple	23,95\$		
978-2-923926-52-0	Mononk Jules	Jocelyn Sioui	Souple	21,95\$		
978-2-923926-34-6	Tsoutare' : Sept histoires contemporaines	Christine Sioui Wawanoloath	Souple	16,95\$		
978-2-923926-38-4	Les treize lunes d'Okia	Yolande Okia Picard	Souple	16,95\$		

POÉSIE						
IBSN	Titre	Texte	Format	Prix	Quantité	Total (\$)
978-2-925118-24-4	Nipinapunan	Alexis Volland	Souple	15,95\$		
978-2-923926-67-4	Enfants du lichen	Maya Cousineau Mollen	Souple	14,95\$		
978-2-923926-37-7	Bréviaire du matricule 082	Maya Cousineau Mollen	Souple	14,95\$		
978-2-923926-69-8	Ni Kistisin / Je me souviens	Édouard Itual Germain	Souple	14,95\$		
978-2-923926-59-9	Chant(s)	Andrée Lévesque Sioui	Souple	14,95\$		
978-2-923926-36-0	Les visages de la terre	Louis-Karl Picard-Siouï	Souple	14,95\$		
978-2-923926-39-1	Mangeurs de pemmican	Marilyn Dumont	Souple	16,95\$		

THÉÂTRE · ANTHOLOGIE · TÉMOIGNAGES						
IBSN	Titre	Texte	Format	Prix	Quantité	Total (\$)
978-2-923926-29-2	Muliats	Natasha Kanapé Fontaine [...]	Souple	14,95\$		
978-2-923926-09-4	Le nid de l'aigle	Yves Sioui Durand	Souple	14,95\$		
978-2-923926-73-5	Tracer un chemin : écrits des Premiers Peuples	éd. Naomi Fontaine et al.	Souple	21,95\$		
978-2-923926-48-3	Elles se relèvent encore et encore	Julie Cunningham	Souple	16,95\$		

**TIAWENHK! MERCI!**





### **Direction**

Cassandra Sioui  
Daniel Sioui  
editions@hannenorak.com

### **Comité éditorial**

Sylvie Nicolas, directrice littéraire  
Daniel Grenier, directeur de la collection Solstice

### **Communications**

Andréanne Wahlman  
communications@hannenorak.com

### **Graphisme**

Hugues Skene, graphiste

Distribution au Canada : Diffusion Dimedia  
Distribution en Europe : Distribution Nouveau Monde

Éditions Hannenorak  
87 boulevard Bastien  
Wendake, Québec, G04 4V0

editions.hannenorak.com  
Facebook | Instagram



Éditions  
HANNENØRAK

